

Piijalu-janampa mirlimirli ngaanya nampa wan kurtingu

1-2 Mirlimirli ngaanyarna-ngkuya Piijalu wakara kurtingkuni, riitamulkuranyurra. Jiiyaj Kurayijjurni julyju junu palumili jakurlpurluka. Nyunturtinpanyurra parna parlarriwana nyininpa, Mamamili walyjakaja. Parna palukajangaya yini Puntujsa, Kilijiya, Kapatujiya, Yayijakamu Pijiniya. Ngurra palukajawananyurra kujupa kujupangka nyinani. Ngulangala yankuka kujungka nyinaku Mamamili ngurrangka, ngurra kunyjnyungkaminirri. Julyju Mama ngarnawarrapurlukalu-nyurranya kulinu, palumili walyjanyurra nyinakura. Palujanun-nyurranya palumili Kuurtilu nintinu, jungaranyurra nyinakura Mamaku. Jiijajmili wangkanyurra kulinuka walyjarringu. Jilanyanyurra kulini, “Jiijajpa-lampa miji yintingu, ka miturringu, ka walykukajalampa warningu. Palujanu palumili walyjalara nyinani.” Mamarna-nyurrampa japini, ngampurrjuntaya kanyilkura, ka pukurlpanyurra nyinakura.

*Yilta, Mamalu-lanya wululu kanyilku, palumili
ngurrangka*

3-4 Mama ngarnawarrapurulukala marniny-pungkura, palumili kaja-lampa maaja Jiijajpa kurtingu. Mama palunya-lampa kunyjnyu nyininpa, ka kawalya-lampa nyininpa, jampala Jiijajku walyjarringu. Jiijajpa jiinya Mamalu mitujanu wankarnu, ka-lampa walykukaja warningu, Mamakulara walyjakaja nyinakura. Palujanula jilanya kulini, “Yilta, Mamalu-lanya wululu kanyilku, palumili ngurrangka, ka-lampa kunyjnyu ngapinmalpa.” Jilanya-lampa yiltalu kunyjnyu ngapinmalpa, ka kujupalu Mama purtu marrkulku, kunyjnyu-lampa ngapiljakungkamarra.

⁵ Mama jiinyanyurra yiltalu kulini, jiilunyurranya wululu ngampurrju kanyinmalpa rawalu, kayilapa Mamalu-jananya martukajangka wajalku kuutja. Palunya tayimu kuutja Mamalu-lanya wajalku palumili ngurrangkala wulu nyinakura. ⁶ Kuwarri-lanyaya parlanykajalu warrkiraka pungkuni, jumajila Jiijajmili walyjakaja nyininpa. Ka ngula palu tayimu pukurlpaminyirra nyinaku, Mamamili ngurrangka. ⁷ Yiipila wulu junga nyinaku, mirtala Jiijajpa junku yanku, palujanunga Mamalu-lanya kuutja marninypungku, jampa Jiijaj Kurayijpa marlaku yankuni.

⁸⁻⁹ Julyjnyurra Jiijajpa mirta nyakupayi, ka kuwarrinyurra mirta Jiijajpa nyangu, kayilapanyurra palu yilta kulini, karanyurra layikamurrira nyininpa. Pukurlpaminyirrananyurra nyininpa Jiijajku, jumajiranyurra palumili walyjarringu. Jiilu-nyurranya walykukaja warningu, ka-nyurranya wanka

kanyinu. Jiiijajmili walyjarringunyurra, kanyurra ngula wanka wulu nyinaku. ¹⁰ Julyjuya Mamamili jakurlpurlukakajalu wajarnu, Mamalu-nyurranya ngampurrju kanyilku. Jiikajaya ngunjulpa nyinapayi, kaya kulilpayi jilanya, “Yaalu-jananya ngula Mamalu martukaja wanka kanyilku?” ¹¹ Jiikajangka jakurlpurlukakajangka-jananya Jiiijaj Kurayijmili Kuurtilu nintilpayi jilanya, “Ngula Kurayijpa miturriku, ka wankarriku. Palujanu maaja maju nyinaku.” Mamamili jakurlpurlukakajalu jilanya kulilpayi, “Nyaarta Kurayijpa yankurni parnakarti? Yaaluyuru nyinaku?” ¹² Mamalu-jananya jii jakurlpurlukakajangka wajarnu, “Ngayumili wangkaya wakala!, ngulaya martukajalu kulilkura, mirta kuwarrinyurra kulilkuraku.” Julyjuya jiikajalu wajarnu, Kurayijpa miturriku, kayilapa wankarriku. Ka kuwarri-nyurranyaya kujupakajalu jakurljunu wangka jiinya, Jiiijajmili walyjakajalu. Mamamili Kuurtilu-jananya murlpirrmanu, Kurayijmili wangka-nyurranyaya jakurljunkturaku. Mamamili wikarrukajaluya nintirrikijalu kulini jilanya, “Yaalu Mamalu martukaja wanka kanyilku?”

Mamayuruya junga wulu Jiiijajku nyina

¹³ Jiiijajmili walyjakajanyurra junga nyinakura. Jilanyaya kulinma!, “Wulula Jiiijajku junga nyinakura, jumaji Mamalu-lanya ngula ngur-rangka ngampurrju kanyilku, jampa Jiiijaj Kurayijpa marlaku yankurni.” ¹⁴⁻¹⁵ Julyjunyurra

walyjalu kuliraka pakiwana nyinapayi. Jiiyurunyurra kuwarri mirta pakiwana nyina! Mama ngarnawarrapurluka junga wulu nyinani, paluyururaya junga wulu Jiijajku nyina! Palumili wangkaya kulila!, ka yirnilu ngapila!
¹⁶ Mamamili wangka julyjujanu nyininpa jilanya, “Ngayurna Mama ngarnawarrapurluka junga nyinani, ngayuyurunyurra junga nyinaku.”

¹⁷ Jilanyanyurra ngangkuni, “Mama ngarnawarrapurluka-lampa mama nyininpa.” Palujanunyurra yirnilu ngapilkura palumili wangkawana. Mamalu-lanya kulini jii martukajaluya yirnilu ngapini, palukajaya ngula palumili ngurrangka nyinaku. Kayilapa kujupakajaluya kulini, palumili wangka, kaya junkuni walykukajaya ngapilkuraku. Palukajananya ngula Mamalu wajalku kurtingku. Palujanuya junga Mamaku nyina!, yirniluyan jungalu Mamaku ngapila!

¹⁸⁻¹⁹ Julyjunyurra pakiwana nyinapayi, mitunjarrrikajaluntaya nintijulpayi, kujupawananyurra, pakiwana nyinakura. Palujanu Jiijajmili wangkanyurra kulinu, ka palumili walyjarringu. Paluluntaya Jiijajju wankarnu, kujupawananyurra, pakiwana wulu nyinajaku. Maajalu mani majuwintilu yanku martukura payamunku payinpa, palujanuyila martu jii yanku. Jiijajpa wartangka miturringu, wankala yankuraku, mirta-langku martukaja mani majuwintilu payamunu payinpayuru, wankala yankuraku, paki, palulampa miturringu wankalkura-lanya. Julyju Juwukajalu mitunjarrrikajaluya jiiipu japuwarta

mirtayirtiku mitu pungkupayi, kayilapa-janampa Mamalu mirtayirti palu nyakupayi, ka-janampa walykukaja warningkupayi. Palujanu Jiihaj Kurayijpa-lampa mirtayirtiyuru paluyuru miturringu, mijikaja yintingu, Mamalu-lampa walykukaja warningkuraku. Kuwarri yiipi martulu walyku maju ngapini, palujanuya mitu pungkuni. Kayilapa Jiihajju mirta walykukaja ngapilpayi, paki, ngurra paluya miturntanu. ²⁰ Mamalu parnakamu ngarnka ngapinu. Palu tayimu kurranyilu Mamalu kulinu Jiihajpa ngula maaja maju nyinaku. Ka kuwarriwiyaju Jiihajpa parnakarti yanurni, nyunturтинpanyurra kuliraka walyjarriraku. Palujanu jampayuru Mamalu-jananya kuutja wajalku. ²¹ Jiilu Jiihajju-nyurranya nintinu, Mamakuranyurra junga nyinakura, palujanu Mamalurrjunyurra kulini jilanya, “Yilta, ngula Mamalu-lanya wanka kanyilku.” Mama jiilu Jiihajpa mitujanu wakanu, kayilapa maaja maju nyinajunu, palumili ngurrangka.

²² Jiihajmili wangkanyurra kulirnu, ka jun-garanyurra nyininpa, palujanu-ngkuyan mar-tukajalu layikamurrira nyininpa. Wulu-ngkuyan jilanyalu layikamurrira nyinama! ²³ Mamamili wangka wulu nyinaku, mirta pakirriku, paki. Wangka jiiinyanyurra kulirnu, ka palumili waly-jarringu. Yakurtingkaluyan yutirringu, paluyurrunyurra yarrarnu yutirringu, kanyurra Mama ngarnawarrapurlukamili kajakamu yurntalpa nyininpa, mirta yakurtimiliwiyaju.

²⁴⁻²⁵ Mamamili wangka julyjujanu jilanya nyin-
inpa,

“Yukuri yikiku kayila pipurru tikirlarriku, kaya purtipulawukaja yikiku, kayilapa pipurru tikirlarriku. Yukuri jiiyurula martu nyinaku, kala pipurru pakirriku. Jilanyala martu rawaparni nyininpa, kayilapa Mamamili wangka wulu nyinaku.”

Wangka jii-nyurranyaya parra jakurljungkupayi, Jijaj Kurayijmili wangka.

2

Nintipukaminyirrinnyurra nyinaku, jiji paluyuru majurringuka nintirringu

¹ Martu kujupakunyurra kunyjungyu nyinakura, mirta-ngkuyan parlanypa nyina! Martu kujupakunyurra kunyjungyu nyinakura, mirtanyurra martu kujupa kajala! Martu kujupakunyurra kunyjungyu nyinakura, mirtayan martu kujupa nganarnpuwa! Martu kujupakunyurra kunyjungyu nyinakura, mirtayan mayunyju nyina! Yiipi martu kujupalu wartakaja kanyinmalpa, mirtara wirrilyirriku. ² Jiji japukajaluya yakurtingka ngama jikini, kaya majurriraka nintirrinpa. Kuwarrinyurra ngurrapakajayuru nyininpa, Mamamili wangkaku, jiji japukajayurunnyurra nyininpa. Palujanunyurra riitamurriraka mawu nintirrini, kayilapanyurra nintipukaminyirri nyinaku, jiji paluyuru majurringuka nintirringu. ³ Julyjungyurra Mama ngarnawarrapurluka nintilu kulirnu, paluluntaya ngampurrju kanyini. Jilanya Mamamili wangka Julyjujanu nyinani.

4-5 Wululuya Mamamili wangka kulila!, ka junga nyinama Jiihaj Kurayijku! Julyju martu walykukajaluya Jiihajpa kulirnuka junu. Jilanyaya kulirnu, “Mirta palu Jiihajpa Mamamili, paki.” Ka Mamalu kulirnu, “Ngaaju ngayuku kaja, martukaja-jananya wankalku.” Jiikun-yurra Jiihajku junga wulu nyina!, ka Mamamili Kuurtilu-nyurranya ngampurrju kanyilku. Kuurtilu-nyurranya nintilku Mamakuranyurra jungalu ngapilkura, palujanu-nyurrampa Mama pukurlpa nyinaku.

6-7 Mamamili wangka julyjujanu, jilanya nyinani.

“Martukajaluya puri ngapilku, kaya warta kujarra narnnguwinti yikijunku. Kayilapaluya warta kujupa wiltu, warlpukurru ngarrijunku ngarnawarra. Kayilapaya warta palu wiltu manku warningku, pinyi karalkuya. Mama ngarnawarrapurlukalu warta palu warningunya mankuka ngapilku puri. Palujanula nyaku puri kunyjunyuminyirri, jiijanu wartajanu.”

Mamamili wangka kujupa, julyjujanu nyinani jilanya,

“Ngayulurna Mamalu warta miinwan manku, karna maya kunyjunu ngapilku warta jiiwintilu, ngayumili walyjakajaya jiingka mayangka nyinaraku. Jiihaj Kurayijpa nyinani warta jiiyuru miinwanpa, martukajaluya kulilkuka wanka wulu nyinaku.”

Martukajalunyorra Jiihajmilikajalu kulini jii Jiihajpa, kanyurra pukurlarrini. Kayilapaya kujupakajalu Juwukajalu kulira ka junkuni.

⁸ Mamamili wangka jilanya julyjujanu nyinani, “Yiipi martulu Kurayijmili wangka kulilkuka junku, Mamalu ngula kuutja warrkilku kurt- ingku.”

Yilta, Juwukajaluya mirta kulini Kurayijmili wangka, ka-jananya ngula warrkilkuka kurt- ingku. Jilanya Mamalu julyju kulirnu Juwuka- jaluya Kurayijmili wangka kulilkuka junku.

⁹ Nyunturtinwiyaju-nyurranya Mamalu julyju kulirnu, palumilirayan walyjakaja nyinaku, palumili warrkamupurlukakaja, maajakaja. Palulu-nyurranya julyju kulinu, jungaranyurra wulu nyinakuraku. Palu- nyurrampa layikamuminyirri nyinani. Julyjunyurra pakiwana nyinapayi, ka Mamalu- nyurranya nintirnu, palukurayan junga nyinakura. Palujanunyurra martukajangka parra jakurljulkura jilanya, “Mamalu-lanya nintirnu junga nyinakura, pukurlpalurrjulara nyinakura.” ¹⁰ Mamamili wangka julyjujanu jilanya nyinani, “Julyjunyurra pakiwana nyinapayi, Mama ngarnawarrapurlukakurayan ngurra nyinapayi. Palujanu-ngkuya palu nyarruringu, kayilapantaya nintinu, jungaranyurra nyinakuraku.”

Mamakuwiyajuraya junga nyina!

¹¹ Walyjakaja wangka ngaanyaya ngangkula! Ngula yiltala yanku Mamamili ngurrangka nyi- naku, kunyjyungka. Parna ngaangkala yumu nyinani, ka ngulala yanku ngurra ngarnawar- rakarti wulu nyinaku. Palujanunyurra ngaangka junga Jijajku nyinakura, kayilapanyurra ngurra

jiikutu ngarnawarrakutu yanku. Yiipi pakiwananyurra nyinaku, Mamalu-nyurranya ngula warrkilku kurtingku. ¹² Junga-jananyaya martukajangka Mamaku ngurrapakajangka nyina!, kunyjnyu-janampaya ngapila! Mayitpintaya jiikajalu nganarnpungku, jumajinyurra Jiijajmili walyjakaja. Palujanuya jiikajalu ngula Mamangkaluya jungalu jakurljunku jilanya, “Jiikajaluya Jiijajmilikajalu ngurrangka-lampajukuya kunyjnyu ngapilpayi.”

¹³ Mamalu kulini, junga-janampanyurra nyinakura maajakajaku kapamanpurlukakajaku. Maaja maju-lampa nyininpa Ruummartaji, palukulurrjulara junga nyinakura. ¹⁴ Parna nyuntur tinmilingkaya maajakaja nyinani, kapamanpurlukakaja. Maaja Ruummartajilujananya junu parna parparriwana, walykukajajananyaya pungkuraku, ka kunyjnyukaja ngampurrju kanyilkuraku. ¹⁵ Mamalu kulini kunyjnyukajanyurra ngapilkura martu wulikajaku, parlanykajakulurrju, jiikajaluntaya parlanykajalu ngula warrkiljakungkamarra. ¹⁶ Mirtanyurra Juwumili luwuwana nyinani, luwu palunyurra junu ka Mamakuwiyajurayan kunyjnyulu warrkamu ngapilkura. Mirtanyurra jilanyalu pakiwana kulikura, “Juwumili luwurna junu, ka yumu nyinani. Palujanurna pakiwana nyinakura.” Mirtanyurra jilanyayuru kulila!, paki, Mamakuwiyajuraya junga nyina! ¹⁷ Martu wulikajaku-janampaya kunyjnyu nyina!, maaja majukulurrjura Ruummartajiku. Ka Mama ngarnawarrapurlukakuraya kunyjnyu

nyina!, ka-janampaya palumili walyjakajaku layikamurrira nyina!

Jijajmili walyjakaja-nyurranyaya warrkilku ka pungku, Jijajyuru

¹⁸ Karlkinyurra Jijajmilikaja, war-
rkamupurlukakaja nyinani maajawinti, palumili
ngurrangkanyurra wulu warrkamurrira ka
nyinani. Junga-janampanyurra nyinakura
jiikajaku maajakajaku. Yiipingku nyuntuku
maaja kunyjunu nyinani, jungaran paluku
nyinaku. Yiipingku nyuntuku maaja
walykuminyirri nyinani, junga wuluran
nyinamalpa, ¹⁹ palujanungku Mama
ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku.
Mayitpinta maaja jiilu warrkilkuka pungku,
palujanuran wulu junga nyinakura, jumajin
Mamamili walyja nyinani. ²⁰ Yiipiran
nyuntu maajaku kulilkuka pakiwana nyinaku,
palujanunta pungku, jumajin nyuntu pakiwana
nyinapayi, mirtangku Mama pukurlpa nyinaku,
paki. Yiipiran nyuntu maajaku junga nyinaku,
kanta pakiku wirrilyirriku pungku, kulilken
junku. Kayilapa Mamangku pukurlpa nyinaku,
kangku kunyjunu ngapilku. ²¹ Wangka
jilanyaya ngangkula! Mamalu julyju kulirnu,
parlanykajaluntaya nyunturtpa Jijajmili
walyjakaja warrkilku ka pungku, Jijajyuru.
Jijajpaya palu warrkiraka pungkupayi,
kayilapa wartangka miturringu wankala wulu
nyinakura. ²² Julyju Jijaj Kurayijpa kunyjunu
nyinapayi, mirta walykukaja ngapilpayi,
ka mirta-jananya martukajangka kajalpayi.

²³ Jiijajpaya walykukajalu nganarnpungkupayi, mirta-jananya puntajilu nganarnpungkupayi. Jiijajpaya parlanyakajalu pungkupayi, ka mirta-janampa wajarnu, ngula-jananya puntajilu pungkura, paki. Jilanya kulilpayi, “Mamalu kulini, palukajalurniya pungkupayi. Ka palulu-jananya kuutja ngula jungalu wajalku.”

²⁴ Jiijaj Kurayijpa-lampa wartangka miturringu, walykukaja-lampa warningkuraku, ka palumili walyjakajalara junga nyinakuraku. Yiltangulyu palu-lampa miturringu, ngayurtinpala wanka wulu nyinakura. ²⁵ Jiipukajaluya parra yankuni yukurikaja ngalkuni, kayilapaya jiipuku maaja junku yankuni. Jilanyalurniyan julyju Mama junu yanu ka pakiwana nyinapayi. Karniyan kulirnuka walyjarringu nyinani, ngayulurna-nyurranya ngampurrju kanyini.

3

Nyupararrapula junga nyinakura

¹⁻² Karlkinpanyurra wantikaja nyupawinti nyininpa, Jiijajmili walyjakaja. Wangka ngaanyaya ngangkula! Yirna walyjakunyurra junga nyinakura. Mayitpi nyuntumili yirna Mamakura ngurrrpa nyinani, palujanuran junga wulu nyinaku, ka kunyjunyulun ngapila! Yiipiran nyuntu junga wulu nyinaku, ka palulu ngula kulilku, “Yuwa, ngayumili wantira junga wulu nyinani, Mama ngarnawarrapurlukaku, kaju ngayuku junga wulu nyinani. Palujanurna ngayu Jiijajmili walyjarriku, jii wantiyuru.” Jilanya

jii yirnalu walyjalu kulilku, mirtalu kujupalu wajalku. ³⁻⁴ Wantikajaluya nyupawintikajalu, Jiiijajmili walyjakajalu ngangkula jilanya! Yakapurlukayan nyinaku kunyjuny, mirtanyurra jilanya kulila nyinakuraku!, “Ngayurna wanganyepaminyirri nyinakura, katarnaju kuumulkura, ka marangkarnaju riingukaja junkurakamu kuranjarnaju kuuluwan junkura, ka jinajinangkarna kunyjunyungka jarrpaku.” Jilanyanyurra mirta kulilkura, yakapurlukanyurra nyinakura. Yiipi jilanyanyurra yakapurluka nyinaku, Mama ngarnawarrapurluka-ngkuya pukurlpa nyinaku. ⁵ Julyjuya jilanya wantikaja yakapurluka nyinapayi. Jilanyaya kulilpayi, “Mama ngarnawarrapurlukakurnara junga nyinani, ka ngayumili nyupakurnara junga nyinaku.” ⁶ Wanti Jara julyju yakapurluka nyinapayi. Palumili yirnakula Yipuramku junga nyinapayi, kayilapa marninypungkupayi, “Maaja!” Yiipinyurra jilanyayuru junga nyinaku, Jarayuru, ka pukurlpa-ngkuya nyupa walyja nyinaku, mirta-ngkuya wirrilyi nyinaku, paki.

⁷ Karlkinyurra yirnakaja nyupawintikaja nyinani, Jiiijajmili walyjakaja. Ngangkulaya ngaanya! Wanti walyjakunyurra nyupaku junga nyinakura. Kaya wululu kulinma!, kunyjunyunyurra ngapilkuraku, jii wantikajaku. Jilanyaya kulila!, “Ngayulurna murpirrju wanti kanyilku, jumaji murpirrparni palu wanti.” Wanti walyjanyurra ngampurrju kanyilkura, kujarrangulyupulan Jiiijajku walyja nyinakura, palujanupulan kujungkalu Mama japinmalpa.

Kayilapapulan wanka wulu nyinaku Mamamili ngurrangka.

Mayitpinta nyuntu martu kujupalu warrk-ilkuka pungku, jumajin nyuntu Jijajmili

⁸⁻⁹ Yarnngaluya ngaa wangka kulila!, Jijajmili walyjakajalu. Layikamurrirangkunyurra nyinakura. Mirtanyurra maajayuru nyinakura, warrkamupurlukayurunyurra nyinakura. Yiipi karlkiluntaya parlanyakajalu warrkilku, mirtanyurra puntajilu warrkila! Martu wulikajakunyurra kunyjunu nyinakura, kayilapa Mamalu-nyurrampa kunyjunu ngapilku. Mama jiilu-nyurranya julyjulu kulinu, wulikajanyurra palumili walyjakaja nyinaku. Palumili wangka julyjujanu jilanya nyinani.

¹⁰ “Yiipin nyuntulu kulini pukurlpa nyinakuraku, mirta-jananyan nganarnpuwa!, layikamurrira-janampan nyinakura, ka-jananyan mirta kajalkura.

¹¹ Martu kujupakuran kawalya nyinakura, mirta-janampan jurta nyinama!

¹² Jilanyayurun junga nyinaku, ka Mamamili wangkakuran junga kiin nyinaku, kayilapa Mamalunta ngampurrju kanyilku. Yiipiran nyuntulu Mama japilku, kulilku kangku ngapilku. Yiipin nyuntu walykuwana nyinaku, Mamalunta ngula warrkilku ka kurtingku.”

¹³ Martu kujupakuran junga nyinakura, ka kunyjunu ngapilkura. Yiipi-janampan jilanya nyinaku, mirtantaya wirrilyirriku ka warrkilku. ¹⁴ Mayitpinta kujupalu warrkilkuka pungku, kayilapan kulilku, “Ngayurna Mamaku

junga nyinani.” Palujanu Mamalunta pukurlmanku, ka kanyilku. Martu kujupakuran mirta ngurlurri!, paki. Ka mirtan jilanya kulila!, “Mayitpirni palulu pungkujaku.” Jilanyayurungan kulilku junku, Mamalunta ngampurrju kanyilku. ¹⁵⁻¹⁶ Kurayijkuwiyajura junga nyina!, jilanyan kulilku, “Jiihaj Kurayijpaju maaja maju nyininpa, palukuwiyajurnara junga nyinaku.” Yiipi martu kujupalunta japilku, “Wanyjalpan nyuntu junga Jiihajku nyinani?” Nyuntulun kintilu jakurljunku, Jiihajmili wangka, mirtalun wirrilyilu wajala! Yiipin nyuntu Jiihaj Kurayijku wulu, junga nyinaku, ka kujupalunta mayitpi pakiku warrkilku, kayilapa martu palu kurntarriku, jumajin nyuntu junga Jiihajku nyinani. ¹⁷ Mayitpinta nyuntu martu kujupalu warrkilkuka pungku, jumajin nyuntu Jiihajmili, palujanungku Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku. Yiipin nyuntulu Jiihajpa junku yanku, ka pakiwana nyinaku, ka kujupalunta warrkilkuka pungku, palujanungku mirta Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyinaku. ¹⁸ Jiihaj Kurayijpa julyju miturringu, walykukaja-lampa warningkuraku. Maajakajalu-jananyaya martu walykukaja miturntani, ka mirta-jananyaya kunyjunyukaja miturntani. Jiihaj palunya kunyjnyu nyinapayi, mirta walykukaja ngapilpayi. Kala martu wulikaja walyku nyinapayi, walykukajala wululu ngapilpayi, kayilapa Jiihajpa-lampa miturringu walykukaja-lampa warningkuraku, martukajala kawalya Mamaku nyinaraku. Julyju martukajaluya Jiihajpa yikijunu ka miturntanu, kayilapa Mamamili Kuurtilu palu wankarnu.

19 Kuurti palunyalu Jiijajpa murlpirrmanu, kayilapa yanu-jananya mitukajamili kuurtikajangka jakurljunkupayi, Mamamili wangka. Kuurti mitukajamili Mamalu kanyilpayi ngurra kujungka, pakaraya parra yankujakungkamarra. 20 Kuurti palukajaya kawu julyju nyinapayi, jampa Nu-uwa palu tayimu nyinapayi. Julyju jiiikaluya Mamamili wangka kulirnuka junu. Mama-janampa rawa majalpayi, palumili wangkaya kulilkuraku, jampa Nuuwalu puutpa majuwarta ngapilpayi. Palujanu-jananya kalyulu miturntanu, yupalwiyajuya yayit wulikaja wanka nyinangu puutja, Nuuwamapu. 21-22 Kalyu jii-inkamarraya Nuuwamapu wankarringu nyinapayi. Jilanyayurula jampa kalyungka kur-rungkuni, kayilapala Jiijajku wanka nyininpa, ka wanka wulula nyinaku. Yiiipinta Jii-jamili walyjalu kalyungka kurrujunku, palujanun kulilku jilanya, “Ngayurnara junga wulu nyinaku Jiijajku, jumajiju walykukaja warningu, ka maaja majuju nyininpa.” Mirtan jilanya pakiwana kulilkura, “Jiijajmili walyjalurni kalyungka kurrujunu ka kilinpalarna nyininpa, mirtarna jaartipala nyininpa, palujanuju Mama ngarnawarrapurluka pukurlpa nyininpa.” Jilanyan mirta pakiwana kulilkura, paki. Jiijaj Kurayijpa wankarringu ka yanu ngarnawarra nyininpa Mamangkalu, palu kujarrapula maaja maju nyininpa, martu wulikajaku-lampa, ka wikarrukajakukamu malpukajakulurrju.

Mamakunyorra wulu, junga nyinakura

¹ Julyju, Jiijajpa wilyjiwilyjiwinti nyinapayi, jampaya walykukajalu warrkiraka pungkupayi. Kayilapa paluyuru-nyurranyaya walykukajalu warrkilkuka pungku. Jampa-nyurranyaya jilanyalu warrkilkuka pungku, junga wulunyorra nyinaku. Kayilapantaya kujupakajalu kulilku, “Yiltaya jii Jiijajmilikaja junga nyinani, ka mirtaya pakiwana nyinani, paki.” ² Jilanyanyorra wulu junga nyinakura, Jiijajmilikaja, ka Mamalu-nyurranya nintilku, paluwana ngapilkuraku, mirtayan walyjalu kulira ngapilkuraku. ³ Julyjunyorra pakiwana wulu nyinapayi, Mamaku ngurrapakaja. Karlkilunyorra walyjalu kulilpayi, ka nyupa kujupa kujupangka ngarripayi. Karlki kujupalunyorra wama jikira ka turangkarripayi. Karlki kujupaluyan wama jikira ka mirrka maju kujungkalu ngalkupayi pukurlju, jilanya wulunyorra nyinapayi, mirtanyorra warrkamurripayi, paki. Mamayurunyorra marninypungkura nyinapayi, Mama ngarnawarrapurlukanyorra yiltajara kulira junkupayi. ⁴ Palujanunyorra Jiijajmili walyjarringu, ka jungarayan nyininpa. Kujupakajangka-jananyanyorra nyininpa Mamaku ngurrapakajangka. Palukajaluntaya purtu wajarni, yankuraku-jananyayan palurtinyuru pakiwana nyinakura. Palujanuya jiiikaja wirriyirriini ka-nyurranyaya warrkini. ⁵ Ngula-jananya jiiikaja kuutja Mamalu japilku, yaaluya parnangka nyinapayi. Jilanyalu-langku martu wulikaja japilku, mitunyarrikajalurrju-

jananya japilku. ⁶ Mitunyjarrikajangka-jananyaya Jiijajmili walyjakajalu palumili wangka kunyjunyu, jakurljungkupayi. Palujanuya ngula kuutja yikiku, ka Mamalu-jananya japilku. Palujanuya palumili walyjakaja wanka wulu nyinaku.

⁷ Ngula jampangulyu ngarnkakamu parna pakirriku, kayilapanyurra Jiijajku junga wulu nyinakura jilanya. Mamaraya yiltalu japinma!, ngampurrju-nyurranya kanyilkura.

⁸ Wululu-ngkuyan layikamurrira nyinama! Yiipingkunyorra jilanyalu layikamurrira nyinaku, kawalyanyurra nyinamalpa.

⁹ Yiipinta martu kujupa ngurra kujupajanu yanku nyuntumili ngurrakarti, palujanuran mirrkakamu kuka yungku, pulanykartilurrjuran yungku ngarriraku. Mirtan jilanya wajala!, “Martu jiinya yankungara ngurra kujupakarti.”, paki.

¹⁰ Mamalu-lanya wulikaja yungu maparnyuru palumili warrkamula ngapilkuraku. Maparn jiiwintilula martu kujupakajaku kunyjunyu ngapilkuraku.

¹¹ Yiipinta Mamalu maparnyuru yungu nintijunkuraku, palujanu wululu-jananya Mamamili wangka nintijula! Yiipinta Mamalu maparnyuru yungu martu kujupan yaalpamulkuraku, palujanu wululu-jananya yaalpamula!, kayilapa Mamalunta murlpirmanku. Yiipi jilanyanyurra kujupakajaku ngapilku, kayilapaya martukajalu Mama, ngarnawarrapurluka marninypungku, jilanya, “Jiikajaluya yiltalu kunyjunyu Jiijajku ngapilpayi.” Mama-lampa jiinya maaja maju nyininpa, wulikajalula palu marninypungkura.

Palunga wulu maaja maju nyinamalpa.

Julyjuya parlanykajalu Jiijajpa warrkirnuka pungu

12-13 Walyjakajalu wangka ngaanyaya ngangkula! Yiipintaya parlanykajalu warrkilkuka pungku, mirtanyurra ngunjularri nyina!, pukurlpaya nyina! Jilanyaya kulila!, “Julyjuya parlanykajalu Jiijajpa warrkirnuka pungu. Paluyuru-langkuya warrkiraka pungkuni.” Ngulanyurra pukurlpaminyirri nyinaku, jampa Jiijajpa marlaku yankurni. Mirtayan jilanya ngangkula!, “Ngayurtinpa-langkuya junkura, mirta-langkuya warrkiraka pungkura, paki.” Jiijajmili walyjakaja-langkuya warrkiraka pungkuni.

14 Parlanykajalu-nyurranyaya warrkilkuka pungku Jiijajmili walyjakaja, kaya pukurlpa nyina! Jilanyanyurra ngangkulku, “Mamamili Kuurtilurni murpirrmanin, maparn majulu, karnara ngayu junga nyinani.” 15 Yiipin martu kujupa mitu pungku, palujanunta maajalu puntajilu mitu pungku. Yiipiran martu kujupaku ngulyulu manku, palujanunta maajalu puntajilu pungku. Yiipiran martu kujupaku walykumanku, palujanunta maajalu puntajilu pungku. Yiipinyurra jilanyayuru pakiwana nyinaku, maajalu-nyurranya pungku. Mirtanyurra jilanyayuru nyinakura, paki.

16 Yiipi parlanykajaluntaya warrkilkuka pungku, jumajinyurra Jiijajmili walyjakaja, palujanunyurra pukurlpa nyinakura, kaya Mama marninypuwa jilanya!, “Mama!

Kulinilaju nyuntulu-lanyajun ngampurrju kanyini. Jiikajalu-lanyajuya warrkiraka pungkuni, jumajilaju yilta nyuntumili walyjakaja nyinani.”¹⁷ Kuwarri Mamalu-lanya martukaja kuutja yikijunku, ka-lanya wajalku martu wulikajangka, walykukajangkakamu kunyjunyukajangka, palumili walyjakajangka. Ka kurranyilu-lanya palumili walyjakaja kintilu japilku, yaalula parnangka ngapilpayi. Palujanujananya parlanyakaja Mamalu kintiluminyirri japilku, ka-jananya warrkilku kurtingku, jumajiya jii parlanyakajalu parnangkalu Jiijajmili wangka kunyjunu, kulirnu junu.¹⁸ Jilanya Mamamili wangka julyjujanu nyinani.

“Parlanyakajalu-jananyaya warrkiraka pungkumalpa Jiijajmili walyjakaja, palujanuya yiipi junga wulu nyinamalpa, Mamalu-jananya kangku palumili ngurrakarti, kaya palungka wanka wulu nyinamalpa. Jampa-jananyaya parlanyakajalu warrkiraka pungkumalpa, ka yiipiya mirta junga wulu nyinamalpa, mirtaya yanku Mamamili ngurrangka nyinaku. Jiiikajakamu Mamakuraya parlanyakaja Mamalujananya yiltaminyirri warrkilku ka kurtingku warukarti.”

¹⁹ Yiipiyen Jiijajmili walyjakaja junga nyinamalpa, ka parlanyakajalu-nyurranyaya warrkiraka pungkumalpa, junga wulunyurra nyinamalpa, jilanyanyurra kulinmalpa, “Mama ngarnawarrapurlukalu-lanya murllpirrpa kanyinmalpa junga wulula nyinakura, ka mirta-lanya junku yanku. Mama palulu-lanya parnangka nyinajunu, ka-lanya ngampurrju kanyini.”

5

Maajakaja-jananyayan Jiiijajmili walyjakajalu ngampurrju kanyilkura.

¹ Jiiijajmili walyjakajanyurra nyinani. Jiikajayan nyininpa karlkinpa maajakaja jirlpikaja. Palukajalurniya ngangkula! Ngayulurrjurna Jiiijajmili walyjakajaku maaja, jirlpi nyinani. Ngayurnalu Jiiijajja kujungka nyinapayi. Nyakupayirna palu Jiiijajpaya yikijunu ka miturntanu. Ngula Jiiijajparni marlaku yanku, ka ngayurnalu kujungkarriku nyinaku. ² Jiipupurlukakajaluya jiipukaja ngampurrju kanyini. Jilanyayurulunyurra jiipupurlukayurulu Jiiijajmili walyjakaja ngampurrju kanyilkura. Mamalu-jananya manu walyjamanu, palujanu-jananyanyurra palumili walyjakaja yirninyjulu kanyilku, mirta-janampanyurra parlanypa nyinara. Mamalu kulini jilanyalu-jananyanyurra kunyjunyulu kanyilkura. Mamamili warrkamunyurra kunyjunyulu ngapilkura, mirtanyurra manikuwiyaju kulila!, paki. Jilanyaya kulila!, “Mamamili warrkamurna ngapini, mirta kujupakurna warrkamuku kulilku ka ngapilku, paki.” ³ Maajakajakurna-nyurrampa yarrara wajani. Mirta-janampanyurra maaja wiltu nyina!, kintiyurunyurra yirninyju nyinamalpa, jilanyaya Jiiijajmili walyjakajalu kulilkura, “Ngayurtinmili maaja-lampa Jiiijajku kunyjunyu nyinani, palukajayurula junga nyinakura.” ⁴ Ngulanga Jiiijaj Kurayijparni marlaku yankurni, ka maajakajaku-lampa ngayurtinku maaja maju

nyinaku. Yiipila maaja kunyjunyu nyinaku, kayilapa-lampa palu pukurlpa nyinaku, ka-lampa kunyjunyuminyirri ngapilku.

⁵ Warrinyjikajalukamu yurrkanyakajalu Jiijajmili walyjakajalurniya wangka ngaanya ngangkula! Maajakajaku jirlpikajakunyurra junga nyinakura. Nyunturtinpanyurra wulikajalu parna parlparrivanalurrjulu Jiijajmili walyjakajalu wangka ngaanyaya kulila! Wulikajangkunyurra layikamurrira nyinakura, ka yaalpamurrirangkunyurra nyinamalpa. Yakapurlukanyurra nyinakura, mirtangkunyurra walyjalu marninypungkura. Mamamili wangka julyjujanu jilanya nyinani, “Yiipi martulungku walyjalu marninypungkumalpa, mirtarna Mama ngarnawarrapurlukalu yaalpamulku. Ka yiipi martu yakapurluka nyinaku, ngayulurna yaalpamulku.” ⁶ Mama ngarnawarrapurluka-lampa maaja majuminyirri nyininpa, kalara paluku yakapurluka nyinakura. Palujanu ngula, jampa Jiijajpa marlaku yankurni, palulu-lanya wajalku jilanya, “Ngaakajajuya yilta ngayumili walyjakaja, ngampurrjurna-jananya kanyilku.” ⁷ Jiijajmili walyjakajanyurra mirta ngunjulpa nyina!, Mamalu-nyurranya nintilku. Mirtanyurra wirla walyku nyina!, Mama ngarnawarrapurlukaluntaya kunyjunyulku, kantaya ngampurrju kanyilku.

⁸ Kuju-lampa nyininpa parlanypa, malpumili maaja, jiilu-lanya muunpungkuni, walykukajala ngapillkuraku. Palujanulara Mamaku junga nyinakura jii malpumili maajangkamarra,

palulu-lanya kujupawanaljaku. ⁹ Yiipi malpumili maajaluntaya muunpungku, kulilkunyorra junku, kanyorra junga wulu nyinaku, jilanyanyorra kulilku, “Jiiijamili walyjakajalurrju-jananya malpumili maajalu muunpungkuni. Kayilapa malpu jiilu-jananya parlanykaja muunpungkuni, Jiiijamili walyjakaja-langkuya warrkiraka pungkuraku.” ¹⁰ Martu wulikajaku-lampa Mama ngarnawarrapurluka layikamurrira nyininpa, kayilapalu Jiiijaj Kurayijja wajarnu wankalkuralanya palumili walyjakaja, ka wululalu Jiiijaj Kurayijja palumili ngurrangka nyinakura. Jampangulyu-nyurranyaya parlanykajalu warrkiraka pungkumalpa, kayilapa Mamalunya nyurranya murpirrmanku junga wulunya nyinakura. ¹¹ Mama ngarnawarrapurlukalunya yiltalu, wululu kanyinmalpa ngaangka parnangka, ka-lanya yiltalu wululu kanyinmalpa ngarnawarra, palumili ngurrangka.

¹² Jayilajkamuliju ngaangka nyininpa, palunga Jiiijamili walyja kunyjunyu nyinani. Palulurni yaalpamunu mirlimirli ngaanya wakalkuraku. Wangka jilanyaya kulila!, kaya pukurlpa nyina!, “Mama ngarnawarrapurluka-lampa layikamuminyirri nyininpa, palujanuraya wulu, junga paluku nyina!”

¹³ Jiiijamili walyjakajaya nyinani ngurra Papilunja. Julyju Mamalu-jananya kulinu, palumili walyjakajaya nyinaku. Jiikajaluya wajarnu, nyunturtinjunyorra kulilkura jilanya, “Ngayurtinpalaju Papilunmartaji kunyjunyu nyinani, Jiiijamili walyjakaja.” Maakjulurrju-nyurranya

wajarnu jilanya, “Ngayurna kunyjunyu nyinani, Jijajmili walyja.” Maak palunga yilta nyinani Jijajmili walyja. Ngayurni ngampurrju kanyini, kajayurulu. ¹⁴ Jijajmili walyjakajalu-ngkuyan nyakuka jilanya wajalku, “Jijajmili walyja kujar-rali kujungka nyinani.” Ngayulurna-nyurrampa Jijaj Kurayijmili walyjakajaku Mama japini, pukurlmalkuraku-nyurranya.

Mamamili Wangka
Portions of the Holy Bible in the Martu Wangka
language of Australia

copyright © 1999 Bible Society of Australia

Language: Martu Wangka

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-08-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 22 Nov 2019

4012452d-4a59-52ec-a42c-bdeca0ab4ea2